



# 25

YEARS | ANS

**1987-2012**

SUPPORTING THE ARTS  
**AOE ARTS COUNCIL**  
AU SERVICE DES ARTS  
CONSEIL DES ARTS AOE



# TABLE DES MATIÈRES

**/ 03**

**REMERCIEMENTS**

**/ 04**

**MOT DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE**

**/ 05**

**VISION ET ORIENTATION**

**/ 06**

**GOUVERNANCE**

**/ 07**

**RENFORCEMENT COMMUNAUTAIRE ET PROMOTION**

**/ 08**

**AVANCEMENT DES ARTS**

**/ 09**

**ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE**

**/ 10**

**DURABILITÉ DES ARTS COMMUNAUTAIRES**

**/ 11**

**ACTIVITÉS ET FINANCEMENT**

**/ 12-13**

**ADHÉSION**

**/ 14**

**ÉTATS FINANCIERS 2012**

Sur la couverture, de gauche à droite :

Rangée n0 1 : Alejandro Gay - tourneur de bois, Navan Arts and Crafts Group, Vintage Stock Theatre

Rangée n0 2 : Saw Video - photo de Ben Walker, Loch Murray Dancers, David Kear, détail de l'œuvre 'Downstream'

Rangée n0 3 : Stephen Harold Quick - imprimeur, artisan de papier et relieur, Ottawa Symphony Orchestra, ConceptArt Studio, Julie Laframboise - vitrailliste

Rangée n0 4 : Barry Hobden, photographe, Les Chansonniers d'Ottawa, Lily Sanchez- artisan de billes de verre

Remerciements: Conception graphique : Laura Forbes, *conceptrice en résidence (Collège Algonquin)*  
Imprimeur: So-Tek Graphics



# REMERCIEMENTS

## CONSEIL DES ARTS AOE

Christine Tremblay, *directrice générale*  
Louise Michaud, *directrice des programmes*  
Cristiane Doherty, *directrice des communications*  
Jocelyne Garbutt, *gestionnaire des services aux membres*  
Rachel Crossan, *gestionnaire de bureau et coordonnatrice du développement*  
Cassandra Olsthoorn, *coordinatrice d'ARTicipez*  
Chantal Rodier, *directrice d'ARTicipez*



De gauche à droite : Jocelyne Garbutt - gestionnaire des services aux membres, Rachel Crossan - gestionnaire de bureau et coordonnatrice du développement, Louise Michaud - directrice des programmes, Christine Tremblay - directrice générale, Cristiane Doherty - directrice des communications, Cassandra Olsthoorn - coordinatrice d'ARTicipez, Chantal Rodier - directrice ARTicipez

## PERSONNEL À TEMPS PARTIEL

Jacque Embleton, *comptable*  
Laura Forbes, *conceptrice en résidence (Collège Algonquin)*  
Annie Taylor, *stagiaire (U Ottawa)*

## MERCI AUX BÉNÉVOLES

Le succès d'un grand nombre des projets et des activités d'AOE ne serait pas possible sans le dévouement et le travail acharné des bénévoles. Le personnel et le conseil d'administration d'AOE tiennent à remercier tous les bénévoles qui ont contribué à l'atteinte des objectifs du Conseil en 2012.



## AFFILIATIONS

Business Club d'Orléans  
Canadian Conference of the Arts  
Community Arts Ontario  
Cultural Human Resources Council  
Orléans Chamber of Commerce  
Orléans Festival D'Orléans  
Partenaire résident artistique du Centre des Arts Shenkman  
WorkInCulture



## COMMANDITAIRES D'AOE

PLACE  
D'ORLÉANS



Desjardins  
Coopérer pour créer l'avenir



DUST - EVANS - GRANDMAITRE  
LAWYERS | AVOCATS



ORLÉANS  
MYERS  
CHEV • BUICK • GMC



Conseillers: Bob Monette, Stephen Blais, Rainer Bloess, Tim Tierney



## APPUI FINANCIER

FONDS DE DOTATION  
articipez  
articipate  
ENDOWMENT FUND



Patrimoine canadien

Canadian Heritage



## COMMANDITAIRES MÉDIAS



# MOT DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

« *La réussite d'une organisation tient de l'effort concerté de chaque personne.* » Vince Lombardi

Le présent rapport annuel sera le dernier dans lequel nous nous adresserons à vous à titre de présidente et de directrice générale d'Arts Ottawa Est (AOE). De fait, Micheline Joanisse assume le rôle de directrice générale depuis janvier 2013, et l'élection d'un nouveau président est prévue en avril, lors de la réunion du conseil d'administration.

Le rapport annuel d'AOE présente les faits et chiffres montrant à nos membres et à nos bailleurs de fonds comment, au cours de l'année précédente, les ressources du Conseil ont été gérées de manière à soutenir notre mission. Il décrit nos réalisations, indique les obstacles rencontrés et souligne les occasions offertes.

Nous pouvons aisément voir, en passant en revue les rapports des 25 dernières années, que nos réussites proviennent de l'engagement, de l'énergie et des aspirations de la multitude de personnes qui ont contribué à la croissance d'AOE depuis sa création. À l'occasion de notre 25<sup>e</sup> anniversaire, en 2012, nous avons retracé notre histoire et constaté que chaque groupe de bénévoles et d'employés s'inspirait du succès de ses prédécesseurs. La vision commune des bénévoles de la communauté à l'origine du Conseil des arts de Gloucester s'est développée, jusqu'à faire d'AOE le conseil des arts communautaires réputé qu'il est aujourd'hui : une organisation dynamique, qui ne cessera de progresser et restera un point d'ancrage solide pour les arts à Ottawa.

L'année 2012 a été une période de grandes réussites et de vive effervescence pour nous : préparatifs pour les importants changements d'effectif à la direction et au conseil, célébration de notre 25<sup>e</sup> anniversaire, recherche effectuée pour la publication d'un numéro commémoratif du Bulletin des ARTS, planification du congrès ARTpreneur de 2013, expansion de nos services et programmes offerts au milieu artistique, augmentation de notre capacité de financement, octroi de subventions du Fonds de dotation ARTicipez d'une valeur totale de 66 405 \$ et appui important au Conseil municipal d'Ottawa pour le Plan d'action renouvelé pour les arts, le patrimoine et la culture sur cinq ans de la Ville.

Nous sommes toutes deux très fières d'avoir contribué à AOE ainsi qu'à ses activités et réalisations. Nous sommes d'ailleurs convaincues des avantages sociaux et économiques d'un milieu artistique fort et sommes toujours aussi inspirées et motivées par la passion de nos membres et de l'ensemble du milieu, le dévouement du conseil et du personnel ainsi que l'engagement de nos commanditaires et de nos partisans.

La rédaction de ce dernier rapport à nos membres nous apporte une certaine nostalgie. Mais même si nous ne prendrons plus part aux activités quotidiennes du Conseil, nous en ferons toujours partie : Christine à titre de conseillère se consacrant à certains secteurs d'importance pour AOE et le milieu artistique, et Heather comme membre d'un nouveau conseil d'administration encore plus solide, à titre d'ancienne présidente. Notre passion ainsi que notre foi en la valeur d'AOE et en l'importance des arts au quotidien restent, à ce jour, inchangées!



**Heather Jamieson**  
Présidente



**Christine Tremblay**  
Directrice générale sortante

« *Si nous, les citoyens, n'appuyons pas nos artistes, nous sacrifions alors notre imagination sur l'autel de la dure réalité, pour en arriver à ne plus croire en rien et à ne rêver que de choses insipides.* » Yann Martel



Heather Jamieson et Christine Tremblay

Sur la page opposée:  
Hilde Lambrechts, sculpture

# VISION ET ORIENTATION



Venz Vesselinov, *Patchwork II*



Janice Street Photography, *On the Road*

## VISION

Ottawa, centre dynamique se faisant chef de file et source d'inspiration. Ottawa, ville où la créativité, la diversité et la qualité sont respectées, favorisées et appréciées comme partie prenante du quotidien. Ottawa, milieu où les artistes ont la possibilité de vivre et de développer tout leur potentiel créatif.

## MISSION

Le Conseil des Arts AOE est un organisme sans but lucratif empreint de dynamisme voué au soutien, à la promotion et à l'épanouissement des arts à Ottawa, et ce, par le biais de services, de ressources, de programmes et d'activités de sensibilisation au profit de l'ensemble des résidents d'Ottawa.

## ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

En 2012, le conseil d'administration du Conseil des Arts AOE a approuvé les orientations stratégiques suivantes, qui guideront les initiatives du Conseil de 2013 à 2015 :

**Leadership** : Consolider l'engagement du Conseil à l'égard des initiatives de leadership à l'échelle municipale, qui permettront de faire progresser la communauté des arts d'ici.

**Adhésion des membres** : Mettre l'accent sur l'engagement du Conseil envers la croissance, la diversification et la consolidation de son bassin de membres.

**Partenariats** : Élargir les partenariats auxquels participe le Conseil des Arts AOE afin de lui permettre de mieux remplir sa mission.

**Développement organisationnel** : Améliorer la capacité du Conseil de soutenir la communauté des arts d'ici, et mettre en œuvre des changements permettant de consolider sa structure, ses services et ses ressources.

## RÔLES AU SEIN DE LA COLLECTIVITÉ

En tant qu'organisme de services bilingue, le Conseil des arts AOE assume trois rôles distincts :

### À titre de conseil des arts

AOE dessert ses membres par le biais d'activités et de ressources en appui aux artistes et aux organismes voués aux arts, et ce, à chacune des étapes de leur développement. Le Conseil des Arts AOE agit comme catalyseur d'initiatives de collaboration, comme chef de file dans le cadre de partenariats et de projets communautaires, et comme défenseur du fait artistique relativement à toutes les disciplines du domaine des arts à Ottawa.

### À titre de leader du Fonds de dotation ARTicipiez

AOE veille à la croissance du Fonds de dotation ainsi qu'à l'interaction avec les donateurs. Le Conseil administre le programme de subventions grâce auquel les artistes locaux et les partenaires artistiques résidents ont la possibilité de monter des projets, d'en faire la démonstration ou de les exposer au Centre des Arts Shenkman.

### À titre de partenaire artistique résident du Centre des Arts Shenkman

AOE travaille de concert avec la Ville d'Ottawa et avec les partenaires artistiques résidents afin de favoriser la participation du public et l'implication de la collectivité dans le domaine des arts.

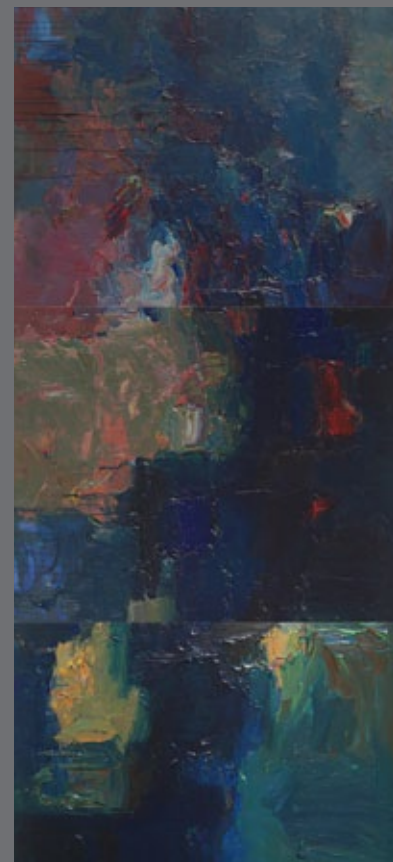
# GOVERNANCE

## GOVERNANCE

Le Conseil des arts est administré par des bénévoles. Son conseil d'administration est formé d'un maximum de quinze membres et d'au moins trois directeurs. En sa qualité d'organe administratif et fonctionnel, il a comme principale responsabilité d'énoncer les politiques et de fixer les grandes orientations de l'organisme. Les activités courantes du Conseil des Arts AOE relèvent de la directrice générale.

### Conseil d'administration 2012

1. Heather Jamieson, *présidente*
2. Michael Curran, *vice-président et directeur du rayonnement commercial*
3. Micheline Joannis, *vice-présidente aux affaires publiques*
4. Eric Robineau, *secrétaire-trésorier*
5. Marlene Hoff, *directrice de l'adhésion*
6. Francis Kenny, *directeur des ressources humaines*
7. Denis St-Jules, *directeur*
8. Marc Ouimet-McPherson, *directeur des affaires juridiques*
9. Don Roy, *directeur des relations extérieures*
10. Kathy MacLellan, *directrice*



Vladimir Frolov, *Transition I*



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

# RENFORCEMENT COMMUNAUTAIRE ET PROMOTION

Christo Gilliatt, *Internet Café*

## SENSIBILISATION

Le Conseil a continué de jouer un rôle actif à titre de promoteur d'une hausse du financement pour les arts, et pour favoriser la visibilité du fait artistique auprès de chacun des trois ordres de gouvernement. Les directeurs et le personnel ont rencontré régulièrement les quatre conseillers municipaux du secteur est, ainsi que le maire et les représentants des gouvernements provincial et fédéral. Au besoin, les responsables d'AOE ont assisté ou participé au conseil municipal, à certains comités et à diverses rencontres publiques, et ce, afin de faire valoir, au nom de ses membres et de la communauté artistique élargie, l'importante contribution des arts à notre économie et à notre mode de vie.

## PLAN D'ACTION RENOUELÉ POUR LES ARTS, LE PATRIMOINE ET LA CULTURE

Le 28 novembre, le Conseil municipal d'Ottawa a approuvé le budget de 2013, qui prévoit un nouvel investissement de 1,2 million de dollars en immobilisations et en subventions de fonctionnement pour les arts. Ces fonds sont prévus dans le cadre du Plan d'action renouvelé pour les arts, le patrimoine et la culture (2013-2018) approuvé par le Conseil municipal, sur lequel Christine Tremblay, directrice générale d'AOE, a travaillé comme membre du comité directeur. AOE continuera de soutenir ce plan en 2013.

## COMMUNICATIONS

AOE a toujours fait preuve d'une aptitude unique à s'adapter au milieu artistique dynamique et à ses membres de plus en plus nombreux, ainsi qu'à leur transmettre de l'information adéquate. L'année 2012 a sans aucun doute mis ces qualités à l'épreuve!

Le plan de communication de 2012 était l'un des plus ambitieux de l'histoire du Conseil; il comprenait la diffusion de témoignages de réussites et la sensibilisation du public au rôle déterminant joué par AOE sur la scène créative d'Ottawa au cours des 25 dernières années.

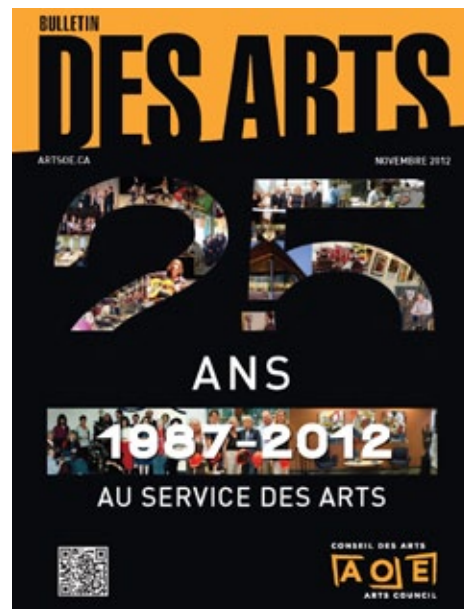
Nos efforts sur le plan des relations avec les médias ont mené à une grande couverture médiatique (télévision, radio, Web et journaux) ainsi qu'à une forte augmentation de la visibilité auprès des francophones. Le site Web [artsoe.ca](http://artsoe.ca) a également vu son nombre de nouveaux visiteurs croître (55,59 % contre 50,15 % en 2011). AOE a par ailleurs été plus actif dans les médias sociaux, engageant des discussions intéressantes et affichant du contenu pertinent dans le cadre du dernier volet de son plan triennal pour les médias sociaux.

La publication de la revue *Bulletin des ARTS* ainsi que le soutien au marketing pour les activités d'AOE, telles que la Galerie AOE, SÉLECTIONS et les ateliers de développement professionnel, ont contribué à l'accomplissement de la mission du Conseil, qui est de soutenir et de promouvoir le travail des artistes locaux.

Parmi les autres principales initiatives de communication de 2012 se trouvent la promotion de notre collecte de fonds annuelle ARTinis & Amuse-Gueule, la célébration de notre 25e anniversaire et le lancement en novembre d'un numéro commémoratif du *Bulletin des ARTS*, qui présentait l'évolution de la vision et des réalisations de l'organisme.



Christine Tremblay et Heather Jamieson avec Royal Galipeau député Conservateur pour Ottawa-Orléans





# AVANCEMENT DES ARTS

## DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL – TRANSMETTRE NOS COMPÉTENCES ARTISTIQUES

AOE reconnaît l'importance du renforcement des compétences et son effet bénéfique sur la capacité des artistes à promouvoir leur travail et à en vivre. En 2012, le Conseil a de nouveau offert divers ateliers sur le développement professionnel, en français et en anglais :

- Planification de la relève pour les organismes avec conseil d'administration et personnel permanent
- Introduction à la planification de la relève pour les groupes communautaires
- L'artiste en ligne (atelier de deux jours)
- La vente en ligne
- Soutien technique individualisé
- Incorporation d'organismes sans but lucratif : les avantages et les désavantages
- Planification de transition pour les organismes avec conseil d'administration et personnel permanent
- Planification de transition pour les groupes communautaires gérés par des bénévoles
- Comment monter un portfolio
- Produire une vidéo promotionnelle professionnelle
- 10 trucs pour les entrepreneurs créatifs

AOE a par ailleurs collaboré avec WorkInCulture à la préparation d'un atelier sur la planification de la relève ou de la transition qui sera tenu en 2013, à Cornwall et à Kingston, en même temps que leur atelier de marketing. Les deux organismes sont heureux de transmettre des pratiques exemplaires et de faciliter le développement professionnel des artistes.

## MENTORAT

Afin de répondre à la demande croissante, AOE a continué d'offrir de précieux conseils et du mentorat à de nombreux membres, étudiants et résidents, dans les domaines des demandes de subventions, du développement organisationnel, de la gouvernance, des ressources humaines, du financement et du perfectionnement professionnel. AOE accueille également des stagiaires provenant d'écoles secondaires, de collèges et d'universités de la région.

## ARTpreneur 2013

AOE a par ailleurs travaillé de concert avec l'École d'art d'Ottawa, le Centre des Arts Shenkman et Wallack's Art Supplies pour l'organisation d'ARTpreneur 2013 (19 octobre), un congrès d'une journée visant à faciliter la réussite professionnelle des artistes. S'y réuniront des chefs de file du secteur de la création et du milieu artistique, qui motiveront les artistes et leur montreront comment faire évoluer leur passion en métier.

Atelier Planification de le relève d'AOE



# ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE



Desjardins commanditaire de la Galerie AOE.  
M. Stéphane Trottier, vice-président de la Caisse populaire Trillium avec l'artiste Ivano Cargnello.



AOE SÉLECTIONS 2012

Le Conseil a mis en œuvre diverses initiatives pour sensibiliser la population et favoriser la participation à la scène artistique en pleine croissance à Ottawa. AOE a cherché à mieux faire connaître l'expérience artistique, tout en offrant aux artistes la possibilité de diffuser, de promouvoir et d'améliorer leur art.

## GALERIE AOE

En 2012, la Galerie AOE a présenté les œuvres des artistes Lynne Morin, Denise Pelletier, Roy Whiddon, Venz Vesselinov, David Kearn et ses étudiants, Vladimir Frolov, ainsi que Ivano Cargnello. En août, AOE a également eu le plaisir d'annoncer le principal commanditaire de la galerie, Desjardins.

## SÉLECTIONS

En 2012, le jury de SÉLECTIONS a reçu 233 candidatures, parmi lesquelles 59 œuvres ont été sélectionnées. L'exposition s'est déroulée du 27 septembre au 23 octobre à la Galerie d'art Trinity du Centre des Arts Shenkman. Lors du vernissage ont été exposées devant plus de 225 participants des œuvres de qualité dans les disciplines suivantes : photographie, sculpture, peinture, bois, textile et techniques mixtes.

## FESTIVAL D'ORLÉANS

En raison de l'intégration du Festival d'Orléans à AOE, le Conseil a joué le rôle de conseiller auprès du comité organisateur de la troisième édition du festival, qui a eu lieu du 1er au 3 juin. Inspiré du traditionnel FestivARTS du Conseil des Arts AOE, le Festival d'Orléans est devenu une célébration annuelle pour les résidents. En 2012, il a accueilli plus de 8 000 visiteurs, et ce, malgré la pluie et le froid. Le festival demeure un événement gratuit visant à souligner le travail des artistes, des chefs cuisiniers et des artisans.

# DURABILITÉ DES ARTS COMMUNAUTAIRES

## PARTENAIRE ARTISTIQUE EN RÉSIDENCE AU CENTRE DES ARTS SHENKMAN

Depuis 2009, le Conseil des Arts AOE a l'honneur de faire partie des partenaires artistiques résidents du Centre des Arts Shenkman. Il s'agit d'une collaboration unique entre la Ville d'Ottawa et cinq partenaires du secteur des arts, soit le Conseil des Arts AOE, l'École de poterie de Gloucester, le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO), l'École d'art d'Ottawa (campus d'Orléans) et l'École de théâtre OYP.

AOE a pris part aux rencontres mensuelles des partenaires artistiques résidents afin de définir l'orientation à privilégier quant aux initiatives du Centre des Arts Shenkman pour promouvoir le Centre et ses partenaires, ainsi que pour rapprocher la collectivité et les artistes, peu importe leur niveau d'expérience professionnelle. Le Conseil a également travaillé de concert avec ses partenaires pour développer des cours d'art à même les programmes d'éducation de l'Ontario afin de permettre aux étudiants de la région de pratiquer des activités artistiques au Centre.

Du reste, à titre de partenaire artistique résident, le Conseil des arts AOE a participé à plusieurs initiatives du Centre des Arts Shenkman, notamment la Journée de la culture (30 septembre), Baz'Art - Événement artistique des Fêtes et vente d'œuvres (1 et 2 décembre), ainsi que d'autres activités et tournées promotionnelles.

## FONDS DE DOTATION ARTIcipez

Le Fonds de dotation ARTIcipez favorise la tenue d'activités artistiques au Centre des Arts Shenkman grâce à l'octroi de subventions à des artistes et à des organismes artistiques locaux y exposant leurs œuvres.

C'est AOE qui s'occupe du financement continu du Fonds, créé par le Conseil des Arts AOE en 2007, ainsi que de l'octroi annuel des subventions. La trésorière municipale gère quant à elle le Fonds pour AOE, en vertu de la Politique en matière de placement de la Ville d'Ottawa et de la Loi sur les municipalités. Une partie des revenus en intérêts générés sert à l'administration d'ARTIcipez.

En 2012, plus de 17 000 \$ ont été amassés pour le Fonds de dotation ARTIcipez. Jusqu'à maintenant, les activités de financement ont permis la collecte de 4,8 millions de dollars en dons, l'appellation de 13 espaces d'exposition du Centre des Arts Shenkman en l'honneur de donateurs, l'achat de 99 plaques de sièges de la salle Harold-Shenkman et l'attribution de 47 subventions à des artistes de la région.

## SUBVENTIONS ARTIcipez

Les subventions 2012-2013 du Fonds de dotation ARTIcipez, d'une valeur totale de 66 405 \$, ont été accordées à 13 artistes et organismes voués aux arts, ainsi qu'aux partenaires artistiques résidents, afin de promouvoir les activités du Centre des Arts Shenkman.

Voici les bénéficiaires : Karen Goetzing, Aroha Fine Arts, One World Dialogue, le Rag & Bone Puppet Theatre, le Tale Wagging Theatre, Tara Luz Danse, le Théâtre du Village Orléans, Michael Parkin, le Vintage Stock Theatre, Anjali Patil et le Festival d'Orléans. Les visualistes Mary Kritz et Michel Luc Bellemare ont pour leur part reçu des subventions pour les projets exposés dans l'espace LaLande + Doyle.

Vous trouverez le rapport annuel 2012 intégral du Fonds de dotation ARTIcipez au [www.articipate.ca/fr](http://www.articipate.ca/fr).



Bénéficiaire d'une subvention ARTIcipez  
Karen Goetzing, *A State of Transparency*

# ACTIVITÉS ET FINANCEMENT

## PLANIFICATION DE LA RELÈVE

Depuis deux ans, AOE travaillait à l'élaboration d'un plan de relève. Grâce à l'aide financière du Conseil des arts de l'Ontario et de la Fondation Trillium de l'Ontario, le Conseil des arts AOE a pu mettre en œuvre cette initiative de planification en prévision du départ de sa directrice générale de longue date, Christine Tremblay. L'initiative a abouti à l'embauche de la nouvelle titulaire du poste, Micheline Joanisse, à la fin de l'année 2012.

AOE a également produit, dans le cadre de cette initiative, le document Planification de transition, une trousse à l'intention des organismes artistiques et culturels à but non lucratif, remise aux participants des ateliers sur la planification de la relève offerts par le Conseil.

## AGA 2011

Plus de 30 membres d'AOE se sont joints au conseil d'administration et au personnel de l'organisme lors de l'assemblée générale annuelle 2011, qui a eu lieu le 21 mars 2012. Cette rencontre a permis de renseigner les membres sur les activités de l'année précédente et de remercier les multiples bénévoles et partenaires d'AOE pour leur précieuse et indéfectible contribution. Au cours de la réception, les participants ont pu apprécier la prestation de quatre jeunes étudiants en piano de L'Association des professeur(e)s de musique de l'Ontario.

## ARTINIS & AMUSE-GUEULE

La cinquième édition de l'événement, qui est la plus importante collecte de fonds d'AOE, a été la plus réussie de toutes. Les employés et bénévoles se sont réellement surpassés cette année. Le 8 novembre, plus de 300 artistes, leaders communautaires, entrepreneurs et invités se sont rassemblés dans le foyer inférieur du Centre des Arts Shenkman afin de manifester leur soutien. Plus de 40 000 \$ ont été amassés grâce à la vente des billets, aux commandites, à l'encan silencieux et au tirage de deux billets de la ligne aérienne Porter.

## CÉLÉBRATION DU 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

La dernière année a marqué un tournant dans l'histoire du Conseil des arts AOE puisque voilà déjà 25 ans que nous travaillons pour la scène artistique d'Ottawa. Afin de souligner cet accomplissement, AOE a publié un numéro commémoratif du Bulletin des ARTS (novembre 2012) et organisé un rassemblement de retrouvailles du 25e. Ainsi, le 28 novembre, plus de 150 employés ou anciens employés, membres du conseil d'administration, bénévoles, amis et partisans, dirigeants d'entreprise, employés et conseillers de la Ville d'Ottawa, et représentants gouvernementaux se sont réunis au Théâtre Richcraft pour se remémorer de bons moments et raconter ces souvenirs.

Photos, mur de souvenirs, albums, mets et vins de qualité, tout y était pour cette soirée soulignant les multiples réalisations d'AOE. Cet événement était aussi une occasion de remercier Christine Tremblay pour son travail exemplaire auprès de l'organisme et son inestimable contribution envers les arts communautaires à Ottawa.



Sculpteur Patrick Imai avec des invités à Artinis & Amuse-Gueule 2012



Célébration du 25e anniversaire

# MEMBRES 2012

La croissance régulière du nombre de membres d'AOE s'est poursuivie en 2012. Les 458 membres que comptait alors le Conseil incluaient huit entreprises, 87 organismes et 363 individus de toutes disciplines, notamment les arts visuels (techniques mixtes, sculpture, peinture, textile, bois), les arts médiatiques (photographie, vidéo, art numérique), les arts multidisciplinaires,

les arts de la scène (danse et théâtre), les arts littéraires, la musique, la culture et l'artisanat. AOE comprend également des membres de tous les niveaux du monde artistique, des amateurs aux professionnels, en passant par les artistes en début de carrière et autres adeptes des arts.

## MEMBRES INDIVIDUELS

Abbott-LeBlanc, Gabriel	Chapman, Brenda	Gay, Alejandro	Kuwahara, Lucy	Nettleton, Nate
Adamopoulos, Athena	Charbonneau, Hélène	Gélinas, Etienne	Laframboise, Monique	Nevins, Ralph
Adams, Barbara	Charlebois, Richard	Gendron, Christine	Lalonde, Marielle D.	Noaro, Giorgio
Adler, Stephen	Chenard, Linda	Gilliatt, Christopher	Lambrechts, Hilde	Nugent, Yvette
Aggarwal, Hans	Chivot, Sara	Gilmore, Rachna	Lamoureux, Eleanor N.	O'Neill, Eryn
Akakpo, Wolanyo	Choy, Simone	Goetzinger, Karen	Landry, Christine	Oosterhoff, Dawn
Alessandra, Aurore	Chwialkowska, Margaret	Golding, Josh	Langston, Kathi	Orach, Rose Susan
Al-Khalidi, Dana	Clements, Raymond John	Goldsmith, Jarrod	Lapointe, Céline G.	Osman, Elbagir
Allaire, Jean-Pierre	Cohoe, Justus	Gosselin, Marie-France	Larkin, Irfôna	Oudejans, Rozemarijn
Ambrose, Edward	Cook, Lawrence	Grant, Elaine	Larouche, Roger	Quimet-McPherson, Marc
Anderson, Liliane	Cornthwaite Grenier, Susan	Green, Allyson	Larouche, Denis	Paquet, Alenka
Andersson, Barb	Costa, Lorena	Greenwald, Mark	Larson-LePage, Angela	Paquette, Karen
Archibald, Leigh	Côté, Yvonne	Grenier, Carol-Anne	Lascoutx, Alfredo	Paquette, Marie
Argo, Nadine	Cowell, Malcolm	Groulx, Diane	Lau Ahier, Charlene	Parker, Jessie
Arnold, Robert	Cronier, Violet	Gruchy, Ann	Leach, Jim	Pavlov, Victor
Ashbrook, Susan	Daller, Kate	Guevremont, Maria	Leblanc, Guy Paul	Pedneault, Lili
Atherton, Peggy	Davidson, Brian	Gutsche, Catherine	Leclerc, Lucie	Pell, Richard
Aubut, Maurice J.	Dawson, Susan	Guy, Libby	Lecuyer, Dennis	Pelletier, Denise
Avery, Claudette	de Bellefeuille, Micheline	Hanna, Magda	Lee-Marles, JungHee	Perley-Robertson, Susan
Ballagh, Maureen	de Gannes, Peter	Harrison, Natalie	Lemay, Sharon	Peters, Kerstin
Ballhorn, Jacqueline	de Waal, Jan	Hatchard, Maryse	Lemire, Denise	Petrov, Ivan
Baobaid, Wasim	Decade, Willy	Hegel, Annette	Lemyre, Edna	Pierce, Adele
Barker, Louise	Delmage, Brett	Helbig, Louis	Lepage, Hélène	Pirollo, Norman
Barnes, Matthew	Dempster, Lynn	Hennig, Debbie	Lépine, Louise	Pitt, Susan
Beardall, Colette	Dennis, Tanis	Herron, Adrienne	Lorenz, Lisa	Pope, Jason
Beaton, Kelly-Ann	Déruaz, Erika	Hideg, Margit	Lougheed, Barbara	Pozdniakova, Anna
Bellemare, Michel Luc	Di Tullio, Choleena	Hindle, Mary	Luedtke, Allyson	Quick, Stephen Harold
Ben Salah, Samia	Dick, Ruth	Hobden, Barry	Mandla, Suzanne	Redmond, Bridget
Bertoldi, Elizabeth	Dolan, Betty	Hobin, Jonathan	Marok, John F.	Rehman, Asif
Bertrand, Diane	Dompierre, Jacques	Hoeck, Clément	Marshall, Sandra	Renaud, Carole
Black, Elsa	Donati, Maria Verbena	Hoedeman, Eva	Martin, Frank	Renaud, Michel
Blokpoel, Hans	Duppa, Judy	Hoff, Marlene	Martin, Hélène	Renaud, Sylvie
Bohay, Suzanne	Dupuis, Virginia	Hoffman, Valerie B.	Maru, Jag	Ritchie, Melanie
Boivin, Elaine	Durand, Eileen E.	Howard-Donati, Carol	Matton, Ron	Robblee, Mary Anne
Bond, Victoria	Dyett, Doreen	Huneault, Monique	Mayers, Phyllis	Robertson, Susan
Bordage-Bélanger, Linda	Dyson, Linda	Imai, Patrick	McCord, Hugh	Robillard, Lissa Rachelle
Bourdeau, Joyce	Efraim, Athena	Isaac, Frances	McDonald, Betty-Anne	Robineau, Eric
Bourke, Patrick	Efraim, Danielle	Ivano, Cargnello	McGrath, Nicole	Ross, Judy
Bowes, Bob	Ellis, Audreen	James, Christopher	McHardy, Lynne	Rosseau, Helen
Bowes, Cavelle	Embleton, Jacquie	Jamieson, Heather	McKay, Eric	Roston, Susan
Bowes, Gary	Emori, Eiko	Jansen, Johanna	Mendoza, Dalia	Roy, Don
Bradford-Lea, Sheree	Ethier, Lynne	Joanis, Aline	Michaud, Louise	Roy, Shawnah
Brash, Roy	Evanik, Gregory	Joanisse, Micheline	Mihok, Tony	Roy, Valerie
Brazeau, Claude	Ewen, Thoma	Jocson, Oscar C.	Miller, Karen	Ruggles, Belen
Breault-Landry, Rosemary	Falcioni, Francesca	Johnston, Janice	Miller, Monique	Rutenberg, Ana Maria
Brett, John & Mary	Ferguson, Françoise	Johnston, Ted	Mills, Sue	Sah, Manju
Briggs, Gary	Ferraro, Margaret	Jolicoeur-Seguin, Françoise	Milner, Jacqueline	Saheurs, Eliane
Brisebois, Camille	Fish, Patricia	Joseph, Yvon Marc	Miron, Sylvio	Sanchez, Lily
Buckley, Joyce	Fleuraguste, Ricardo	Kardish, Joy	Mirza, Bina	Sanson, Dominic
Burke, Nancy	Forget, Marc	Kearn, David	Mishra, Kasturi	Savoie, Tricia Wilmot
Burn, Andrew	Foster-MacLeod, Lauren	Keevil Harrold, Diane	Mitchell, Jeanette	Scott, Marc
Butchart, Patrica	Fournier, Paule	Kenny, Francis	Mitchell, Maureen	Scott, Tom
Campbell, M.J.	Fournier, Philip	Kertesz, Csaba	Moncion, Claudine	Seidenbusch, Monika
Campbell, Marilyn	Frolov, Vladimir	Khafaji, Hanan	Moore, Anne Heather	Serbanescu, Luminita
Carbonneau, Patricia	Froome, Judith	Kingsley, Christiane	Moore, Christina	Shaffer, Cynthia
Caron, Louis	Gagné, Marc	Klein, Sylvia	Morgan, Eihab	Shen, Han
Carruthers, Judith	Galili-Ellis, Tami	Klenavic, Joan	Morin, Lynne	Sherstyuk, Irena
Cass, Jane	Gallagher, Margie Lee	Kolpaska, Andrea	Morin, Sue	Siddiqui, Sheryl
Castonguay, Arlette	Gallant, Ricky J.	Krassnitsky, Olaf	Morriss, César	Siegel, Lois
Cazabon, Andrée	Garbutt, Allan	Kritz, Mary	Moser, Stacey	Silvestri, Soraya
Ceprano, John-Félice	Gaudet-Rice, Chantale	Krug, Elizabeth	Munante, Maria Luisa	Sine, Debra
Cerroni, Mario	Gauthier, Céline	Kumar, Madhu	Murrell, Robert	Singh, Ravi.S.K.

Sinha, Ranajit  
Slyfield, Jinny  
Smith, Diane  
Smith, Jean  
Smith, Katrin  
Soares, Zelia  
Sohn, Barbara J.  
Somerville, Rosemary P.  
Soucy, Michel  
Spicer, Mary  
Steele, Victoria

St-Jules, Denis  
Stone, Helen  
Street, Janice  
Sullivan, Betty  
Sund, Aud Karin  
Sutherland, Edwina  
Swiderski, Anne  
Tabak, Sophia  
Tambay, Lydia  
Tapp, Dulce  
Taylor Hedges, Sandra

Taylor, David  
Taylor, Erica  
Taylor, Mike  
Theoret, Wayne  
Thibault Drolet, Brigitte  
Thibodeau, Jacqueline M.  
Thiyagarajah, Kamalanathan  
Thorn, Marie Paule  
Tremblay, Christine  
Trembl, Sidney K.  
Turner, Lynda A.

Tytor, Vivien  
Tzekov, Jack  
Ukkola, Susan  
Urbach, Claudia  
Utas, Anita  
van Baaren, Vera  
Van der Staay, Herb  
Varley, Mary Ann  
Verlaeck Clark, Angela  
Vermette, Danielle  
Vesselinov, Venz

Villeneuve-Sinclair, Alberte  
Weerasinghe, Asoka  
Weild, M. Katharina  
Whiddon, Roy  
Wiggin, Susan  
Wimalaratne, Donika  
Wong, Rosalind  
Workman-Saulni, Debra  
Yelle, Gilles

## GROUPES ET ORGANISMES MEMBRES

ConceptArt Studio  
DanceR Studio  
Flo glassblowing studio  
Irene's Pub and Restaurant

Keller Williams Ottawa Realty  
Orléans Chamber of Commerce  
Ottawa Business Journal  
RAVEK Architectural Glass Art

Fröome, Judith  
Hoff, Marlene  
Johnston, Ted

Mayers, Phyllis  
Mitchell, Jeanette  
Tremblay, Christine

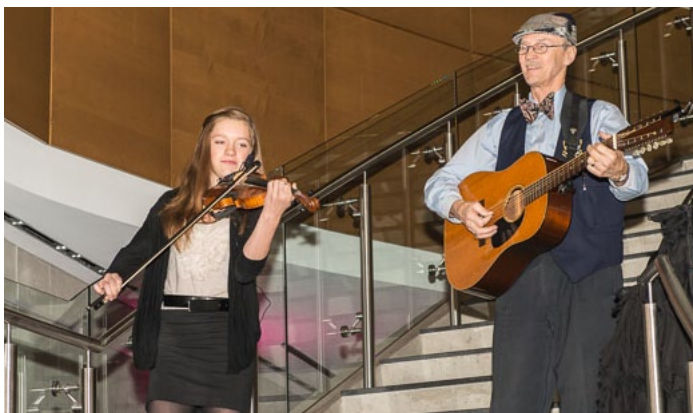
## ENTREPRISES MEMBRES

632 Phoenix Royal Air Cadet Squadron  
9th Hour Theatre Company  
a Company of Fools  
Arbor Gallery  
ARTour Prescott-Russell  
Association des Artistes  
Clarence-Rockland (AACR)  
The Business of Art Training, (B.O.A.T. inc)  
Bytown Beat Chorus  
Canadian Centennial Choir Inc  
Cantata Singers of Ottawa  
Capital Artisans Guild  
Capital Chordettes  
Carivibe Ltd  
Cercle des conteurs de l'Est de L'Ontario (CCEO)  
Les Chansonniers d'Ottawa Inc.  
Club Photo Orléans Photo Club  
Coalition of New Canadians for Arts & Culture (CNCAC)  
Coro Vivo Ottawa  
Crichton Cultural Community Centre  
Cross Town Youth Chorus  
Cultural Careers Council Ontario (CCCO)  
Cumberland Community Singers  
Danzas Venezolanas Araguaney

Discovery Tour/Tour d'Horizon - North Gower/Kars  
Do More Canada  
École secondaire catholique Béatrice-Desloges  
École secondaire catholique Garneau  
Foreign Service Community Association (ACSE, Located in AES)  
Foyer Gallery Artists' Association  
Galerie de la Rive  
Gloucester Community Concert Band/Orchestre communautaire de Gloucester  
Gloucester Historical Society de Gloucester Mouvement d'implication francophone d'Orléans  
Gloucester Music Club  
Gloucester Music Teachers' Association  
Gloucester Pottery School  
Great Canadian Theatre Company (GCTC)  
Harmonia Choir of Ottawa  
Healthcare Food Services Heaven  
Loch Murray Dancers  
MacKay United Church  
Make - A - Wish, Eastern Ontario Canada

MASC  
Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)  
Music and Beyond Performing Arts  
National Capital Network of Sculptors (NCNS)  
National Capital Suzuki School of Music Inc.  
Navan Arts & Crafts Group  
La Nouvelle Scène  
Ottawa Mixed Media Artists (OMMA)  
Ontario Ministry of Citizenship & Immigration  
Ontario Registered Music Teachers' Association  
Orléans Art Studios Tour/ Tournée des ateliers d'art d'Orléans  
Orléans Festival d'Orléans  
Orléans Young Players Theatre School  
Orpheus Musical Theatre Society  
Ottawa Art Gallery  
Ottawa Artisans Guild  
Ottawa Chamber Music Society  
Ottawa Choral Society  
Ottawa Fringe Festival  
Ottawa Guild of Potters  
Ottawa International Children's Festival  
Ottawa Jazz Festival

Ottawa Little Theatre Inc.  
Ottawa Mixed Media Artists (OMMA)  
Ottawa School of Art  
Ottawa School of Speech and Drama  
The Ottawa Story Tellers  
Ottawa Symphony Orchestra  
Ottawa West Arts Association (OWAA)  
Propeller Dance  
Rag and Bone Puppet Theatre  
Royal Scottish Country Dance Society, Ottawa Branch  
SAW Video  
The School of Dance  
Sing House Studios  
Sir Wilfrid Laurier S.S.  
School of Photographic Arts : Ottawa (SPA0)  
Step Into Motion  
Strings of St. John's Chamber Orchestra  
Tale Wagging Theatre  
Tara Luz Danse  
Théâtre du Village Orléans Inc.  
Thirteen Strings Chamber Orchestra  
Vintage Stock Theatre  
West Carleton Arts Society  
YouthMBA - B.E.S.T. Inc.



Natalie Harrison et Dominic D'Arcy



Roy Whiddon, *Minaret*

# ÉTATS FINANCIERS 2012

## ÉTAT DES RÉSULTATS

Exercice terminé le 31 décembre 2012  
(avec des chiffres comparatifs de 2011)

	2012	2011
<b>REVENUS</b>		
Revenu gagné	47 175	47 419
Revenu privé et contribué	69 051	55 771
Revenu de subventions	302 916	293 080
Campagne du Fonds de dotation ARTicipez	34 866	83 516
<b>Total Revenues</b>	<b>454 008</b>	<b>479 786</b>
<b>DÉPENSES</b>		
<b>Administration</b>		
Ordinateur et fournitures de bureau	1 861	5 438
Conférences et réunions	3 514	3 514
Bureau et frais généraux	20 066	25 590
Frais professionnels	13 292	9 156
<b>Total d'administration</b>	<b>38 733</b>	<b>43 698</b>
<b>Programmes, projets et services</b>		
Promotion des arts	22 474	7 911
Publications	14 602	18 429
Programmes	1 152	4 128
<b>Total des programmes, projets et services</b>	<b>38 228</b>	<b>30 468</b>
<b>Salaires et frais de contrats</b>		
Salaires et bénéfices	312 793	298 777
Frais de contrats	4 331	4 000
<b>Total des salaires et frais de contrats</b>	<b>317 124</b>	<b>302 777</b>
<b>Collectes de fonds</b>		
Générales et événements spéciaux	13 738	15 535
Campagne du Fonds de dotation ARTicipez	76 238	107 478
<b>Dépenses total</b>	<b>484 061</b>	<b>499 956</b>
<b>INSUFFISANCE DES REVENUS SUR LES DÉPENSES</b>	<b>(30 053)</b>	<b>(20 170)</b>

## BILAN

Exercice terminé le 31 décembre 2012  
(avec des chiffres comparatifs de 2011)

	31 décembre 2012	31 décembre 2011	1er janvier 2011
<b>ACTIF</b>			
<b>ACTIF À COURT TERME</b>			
Encaisse	45 596	70 240	29 353
Comptes clients	2 451	21 845	175 093
Inventaire	-	-	1 782
Encaisse Fonds de dotation ARTicipez	44 636	254 231	75 376
Comptes HST	4 671	7 937	4 049
<b>Total de l'actif à court terme</b>	<b>97 354</b>	<b>354 253</b>	<b>285 653</b>
<b>PASSIF</b>			
<b>ACTIF À COURT TERME</b>			
Comptes fournisseurs et charges à payer	35 093	24 864	29 984
Revenu constaté d'avance	2 195	27 964	23 137
À payer au Fonds de dotation ARTicipez			
- Centre des Arts Shenkman	31 672	242 978	153 915
<b>Total de l'actif à court terme</b>	<b>68 960</b>	<b>295 806</b>	<b>207 036</b>
<b>Balance</b>	<b>28 394</b>	<b>58 447</b>	<b>78 617</b>
<b>TOTAL</b>	<b>97 354</b>	<b>354 253</b>	<b>285 653</b>

ARTinis & Amuse-Gueule 2012



